

**Zeitschrift:** Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft =  
Études asiatiques : revue de la Société Suisse-Asie

**Herausgeber:** Schweizerische Asiengesellschaft

**Band:** 38 (1984)

**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# JOURNAL OF ORIENTAL STUDIES

## 東方文化

Editors: P.L. Chan, K.S. Chern, L.Y. Chiu, Y.C. Jao,  
C.K. Leung, D.A. Levin, R.K.I. Quested

The Journal of Oriental Studies features articles on contemporary and traditional issues in the humanities and social sciences fields. The area of coverage includes China, Japan, Korea and Southeast Asia. One number of each volume of the Journal is normally in Chinese with English Abstracts, while the other number is in English. Different articles appear in each number.

Some articles of interest in volume XIX (1981), numbers 1 and 2:

- |   |     |
|---|-----|
| — 全真教祖王重陽的詞   | 黃兆漢 |
| — 吉藏的佛性觀  | 廖明活 |
| — The Change of Images: The Yellow Emperor in Ancient Chinese Literature by Yun-hua Jan |     |
| — The Proposed Establishment of a "China Office" in Hong Kong by Peter Wesley-Smith     |     |

Annual Subscription:

HK\$150.00 for institutions

HK\$130.00 for individuals

Address subscription and

correspondence to:

The Editors (JOS),

The Centre of Asian Studies,

University of Hong Kong,

Pokfulam Road, Hong Kong.

**RECENT MONOGRAPHS AND BIBLIOGRAPHIES FROM THE CENTRE OF ASIAN STUDIES:**

*Development and Change in China: Selected Seminar Papers on Contemporary China, IV*, edited by E.K.Y. Chen and S.S.K. Chin (380pp.), 1981, HK\$75.00.

*The Swinging Pendulum : Science in East and West – with special reference to China* by Ho Peng Yoke (64pp.), 1982, HK\$18.00.

*"Matey" Imperialists? The Tsarist Russians in Manchuria 1895–1917* by R.K.I. Quested (436pp.), 1982, HK\$80.00.

*The Industrial Potential of Rural Asia* by Robert Orr Whyte (306pp.), 1982, HK\$55.00.

*An Index to Personal Names in Lu Hsun's Diary* compiled by Chan Ping-leung and Wong Tak-wai (166pp.), 1981, HK\$35.00.

For further enquiries please contact: The Publications Secretary,  
Centre of Asian Studies,  
University of Hong Kong,  
Pokfulam Road, Hong Kong.

# **Indo-Iranian Journal**

**Editors-in-Chief:** J. W. DE JONG and M. WITZEL

**Joint Editors:** F. B. J. KUIPER and OSKAR VON HINÜBER

The journal was founded in 1957 and publishes papers on ancient and medieval Indian languages, literature, philosophy, religion, ancient and medieval Iran, and Tibet. In recent issues it has published linguistic articles on Sanskrit, Middle Indian (Prakrit), New-Indo-Aryan, on Munda linguistics (including the results of field-work), old and modern Dravidian languages (including fresh material on little known Central Dravidian languages). *Indo-Iranian Journal* also contains numerous reviews of new publications in the fields covered by the journal. However, archaeological and specific historical studies are normally excluded. Volume 26, Nos. 1–3 are devoted to indexes covering Volumes 1–20.

#### **A Representative Selection of Some Recent Articles**

B. P. Gupta: A Rule of Deaspiration in Colloquial Hindi. François Cornillot: Le Secret d'Adukanaiš. Stephanie W. Jamison: Case Dis-harmony in Rgvedic Similes. Alfred Bammesberger: The Optative of the Sanskrit Root Aorist *Gam-*. Shingo Einoo: Studien zum Śrautaritual I. Albrecht Wezler: Philological Observations on the So-Called Pātañjalayogaśutrābhasyavivarana. A. W. Entwistle: Kailā Devī and Lāmguriyā. J. Elfenbein: The Brahui Problem Again.

#### **Subscription Information**

ISSN 0019-7246

1984, Volume 27 (4 issues)

Institutional rate: Dfl. 195,— / US \$ 78.00 incl. postage/handling

Private rate: Dfl. 80,— / US \$ 32.00 incl. postage/handling

*Private subscriptions should be sent direct to the publishers.*

---

## **D. Reidel Publishing Company**



P.O. Box 17, 3300 AA Dordrecht, the Netherlands  
190 Old Derby St., Hingham, MA 02043, U.S.A.

---

**Eduard Klopfenstein**

**Tausend Kirschbäume – Yoshitsune  
Ein klassisches Stück des japanischen Theaters der  
Edo-Zeit**

---

**Studie – Übersetzung – Kommentar**

---

«Tausend Kirschbäume – Yoshitsune», 1747 original für das Puppentheater geschrieben, wurde sogleich auch vom Schauspieler-Theater, dem Kabuki, adaptiert. Es ist eines der populärsten historischen Schauspiele des japanischen Volkstheaters, das bei durchgehender Aufführung 10–12 Stunden dauert. Erstmals liegt hier eine vollständige, kommentierte Übersetzung in einer westlichen Sprache vor.

Die einleitende Studie zielt auf eine umfassende inhaltliche und formale Präsentation und Interpretation des Werks bis hin zur gegenwärtigen Aufführungspraxis ab. Es handelt sich um eine Werkmonographie, die für dieses Genre ebenfalls als erstmalig bezeichnet werden kann. Insbesondere wird die Zusammenarbeit im Autorenkollektiv, die in Japan eigenständig entwickelte, klassische 5-Akt-Struktur, die episch-dramatische Zwischenstellung dieser Theaterform und das Problem der Werkeinheit ausführlich behandelt, – alles Aspekte, die bis dahin im Westen keine oder ungenügende Beachtung gefunden haben.

*Aus dem Inhalt:* I. Teil Studien. Die Autoren – Gassaku, die Zusammenarbeit mehrerer Autoren im Jōruri des 18. Jahrhunderts – Geschichte und Legende – Strukturen – Zur Textgeschichte und Aufführungspraxis – Anhang, Notenbeispiele, Abbildungen. II. Teil Übersetzung und Kommentar.

**Schweizer Asiatische Studien, Monographien Vol. 2  
Hrsg. von der Schweiz. Gesellschaft für Asienkunde**

421 Seiten (mit Abbildungen)

br. sFr. 68.–

---

**Verlag Peter Lang AG**

**Jupiterstr. 15, Postfach 277  
CH-3000 Bern 15  
Telefon 031 32 11 22  
Telex 32420 verl ch**

---

---

**Brinker, Helmut**

## **Shussan Shaka-Darstellungen in der Malerei Ostasiens**

### **Untersuchungen zu einem Bildthema der buddhistischen Figurenmalerei**

---

*Shussan Shaka* ist die japanische, in der Kunstgeschichte Ostasiens allgemein gebräuchliche Bezeichnung für ein zentrales Thema der ch'an- oder zen-buddhistischen Malerei Chinas und Japans, das den historischen Buddha Śākyamuni im Augenblick seiner Rückkehr aus den Bergen nach sechsjähriger asketischer Abgeschiedenheit darstellt. Die vorliegende Studie befasst sich in erster Linie mit der kunsthistorischen Entwicklung des Bildthemas, mit seinen typologischen und stilgeschichtlichen Aspekten, und bietet zu diesem Zweck umfangreiches Bildmaterial an. Ikonographische Probleme, insbesondere die gegensätzlichen Interpretationen des Themas, werden dabei vorwiegend aus der Sicht jener Buddhisten und Literaten erörtert, die für *Shussan Shaka-Darstellungen* interpretierende Aufschriften und Gedichte verfassten. Eine ausführliche Bibliographie, die Transkription der vielfach nur schwer zu entziffernden Bildaufschriften, ein vollständiger Schriftzeichen-Index sowie eine synchronoptische Übersicht der behandelten Werke ergänzen die Arbeit mit ihren 149 Abbildungen.

**Schweizer Asiatische Studien, Monographien Band 3**  
**Hrsg. von der Schweiz. Gesellschaft für Asienkunde**

145 Seiten (mit 149 Abbildungen)

br. sFr. 85.-

---

**Verlag Peter Lang AG**

**Jupiterstr. 15, Postfach 277  
CH-3000 Bern 15  
Telefon 031 32 11 22  
Telex 32420 verl ch**

---

## **Schweizer Asiatische Studien**

### **Monographien**

- Band 1 Norbert Meienberger: The Emergence of Constitutional Government in China (1905–1908). The Concept Sanctioned by the Empress Dowager Tz'u-Hsi. 1980. 115 S. sFr. 26.40
- Band 2 Eduard Klopfenstein: Tausend Kirschbäume – Yoshitsune. Ein klassisches Stück des japanischen Theaters der Edo-Zeit. Studie, Übersetzung, Kommentar. 1982. 421 S. (mit Abbildungen), sFr. 68.–
- Band 3 Helmut Brinker: Shussan Shaka-Darstellungen in der Malerei Ostasiens. 1983. 276 S. (mit zahlreichen Abbildungen), sFr. 85.–
- Band 4 Nold Egenter: Göttersitze aus Schilf und Bambus/Sacred Symbols of Reed and Bamboo. 1982. 152 S. (mit zahlreichen Abbildungen). sFr. 55.–
- Band 5 Harro von Senger: Partei und Gesetz in der Volksrepublik China. 1982. 395 S., sFr. 69.–

### **Studienhefte**

- Band 1 Howard Dubois: Die Schweiz und China. 1978. 154 S. sFr. 28.–
- Band 2 Robert P. Kramers: Konfuzius – Chinas entthronter Heiliger? 1979. 136 S. sFr. 25.–
- Band 3 Harro von Senger: Der Staatsgeheimnisschutz in der Volksrepublik China. 1979. 92 S. sFr. 19.80
- Band 4 Robert H. Gassmann: Das grammatische Morphem Ye. 1980. 161 S. sFr. 38.–
- Band 5 Iqbal und Europa, herausgegeben von Johann-Christoph Bürgel, 1980. 85 S. sFr. 16.80
- Band 6 Robert H. Gassmann: Zur Syntax von Einbettungsstrukturen im klassischen Chinesisch. 1982. 232 S. sFr. 47.50
- Band 7 Die Vorstellung vom Schicksal und die Darstellung der Wirklichkeit in der zeitgenössischen Literatur islamischer Länder, herausgegeben von J.-C. Bürgel und H. Fähndrich. 1983. 207 S. sFr. 39.50

---

**Verlag Peter Lang AG**

**Jupiterstrasse 15, Postfach 277  
CH-3000 Bern 15  
Telefon 031 32 11 22  
Telex 32420 verl ch**

---